

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2012

ANGLAIS

LANGUE VIVANTE 1

Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures - COEFFICIENT : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

Compréhension et Expression	14 points
Traduction	6 points

‘If anyone comes along,’ said Miss Brodie, ‘in the course of the following lesson, remember that it is the hour for English grammar. Meantime I will tell you a little of my life when I was younger than I am now, though six years older than the man himself.’

5 She leaned against the elm. It was one of the last autumn days when the leaves were falling in little gusts. They fell on the children who were thankful for this excuse to wriggle and for the allowable movements in brushing the leaves from their hair and laps.

‘Season of mists and mellow fruitfulness. I was engaged to a young man at the beginning of the War but he fell on Flanders’ Field,’ said Miss Brodie. ‘Are you thinking, Sandy, of doing a day’s washing?’

10 ‘No, Miss Brodie.’

‘Because you have got your sleeves rolled up. I won’t have to do with girls who roll up the sleeves of their blouses, however fine the weather. Roll them down at once, we are civilized beings. He fell the week before Armistice was declared. He fell like an autumn leaf, although he was only twenty-two years of age. When we go indoors we shall look on the map at
15 Flanders, and the spot where my lover was laid before you were born. He was poor. He came from Ayrshire, a countryman, but a hard-working and clever scholar. He said, when he asked me to marry him, “We shall have to drink water and walk slow.” That was Hugh’s country way of expressing that we would live quietly. We shall drink water and walk slow. What does the saying signify, Rose?’

20 ‘That you would live quietly, Miss Brodie,’ said Rose Stanley [. . .].

The story of Miss Brodie’s felled¹ fiancé was well on its way when the headmistress, Miss Mackay, was seen to approach across the lawn. Tears had already started to drop from Sandy’s little pig-like eyes and Sandy’s tears now affected her friend Jenny, later famous in the school for her beauty, who gave a sob and groped up the leg of her knickers for her
25 handkerchief. ‘Hugh was killed,’ said Miss Brodie, ‘a week before the Armistice. After that there was a general election and people were saying “Hang the Kaiser!” Hugh was one of the Flowers of the Forest, lying in his grave.’ Rose Stanley had now begun to weep. Sandy slid her wet eyes sideways, watching the advance of Miss Mackay, head and shoulders forward, across the lawn.

30 ‘I am come to see you and I have to be off,’ she said. ‘What are you little girls crying for?’

‘They are moved by a story I have been telling them. We are having a history lesson,’ said Miss Brodie, catching a falling leaf neatly in her hand as she spoke.

‘Crying over a story at ten years of age!’ said Miss Mackay to the girls who had stragglingly risen from the benches, still dazed with Hugh the warrior. ‘I am only come to see you and I
35 must be off. Well, girls, the new term has begun. I hope you all had a splendid summer holiday and I look forward to seeing your splendid essays on how you spent them. You shouldn’t be crying over history at the age of ten. My word!’

‘You did well,’ said Miss Brodie to the class, when Miss Mackay had gone, ‘not to answer the question put to you. It is well, when in difficulties, to say never a word, neither black nor
40 white. Speech is silver but silence is golden. Mary, are you listening? What was I saying?’

Mary Macgregor, lumpy², with merely two eyes, a nose and a mouth like a snowman, who was later famous for being stupid and always to blame and who, at the age of twenty-three, lost her life in a hotel fire, ventured, ‘Golden.’

¹ felled: killed

² lumpy: shapeless

- ‘What did I say was golden?’
- 45 Mary cast her eyes around her and up above. Sandy whispered, ‘The falling leaves.’
- ‘The falling leaves,’ said Mary.
- ‘Plainly,’ said Miss Brodie, ‘you were not listening to me. If only you small girls would listen to me I would make of you the crème de la crème.’

Muriel SPARK, *The Prime of Miss Jean Brodie*, 1961

NOTE AUX CANDIDATS

Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie et veilleront à :

- respecter l’ordre des questions et reporter la numérotation sur la copie (numéro et lettre repère, le cas échéant ; exemple : 8b) ;
- faire précéder les citations de la mention de la ligne ;
- composer des phrases complètes à chaque fois qu’il leur est demandé de rédiger la réponse ;
- respecter le nombre de mots indiqué qui constitue une exigence minimale. En l’absence d’indication, les candidats répondront brièvement à la question posée.

I COMPRÉHENSION – EXPRESSION

1. Who are the characters present in the scene? How are they connected?
2. Where in the school does Miss Brodie’s lesson take place? Justify with three quotes.
3. Whose story does Miss Brodie tell in her lesson? Say what you learn about that person. (30 words)
4. Miss Brodie’s story:
 - a) Explain the connection(s) between the season and the story Miss Brodie tells on that day. (40 words, quotes not included)
 - b) Focus on Miss Brodie’s way of telling the story and explain in your own words why the children are “*affected*” (1.23). (50 words)
5. (1.30) “*What are you little girls crying for?*”
Account for Miss Brodie’s reaction to Miss Mackay’s question. (50 words)
6. (1.38) “*You did well.*” Explain in your own words why Miss Brodie says that to the children. (20 words)
7. What does Miss Brodie’s attitude reveal about her relationship with Miss Mackay? (20 words)
8. Who do you think the narrator might be? Justify with two quotes from the text.

9. Expression

Choose **ONE** of the two following subjects and write down the number of words.

(300 words +/- 10%)

1. *“Speech is silver but silence is golden.”* 1.40 Discuss.

OR

2. Twenty years later Sandy and Rose meet again and talk about Miss Brodie and her teaching methods. Write the conversation.

II. TRADUCTION

Translate from line 38 *“You did well ...”* down to line 46 *“ ‘The falling leaves,’ said Mary.”*